

国际跨文化背景下中巴人文交流探索

อ.ศิวพร พงษ์ธรรม

Bansomdej Chaopraya Rajabhat University (BSRU) 班颂德皇家大学

摘要: 民族和国家的存续和传承, 其实就是文化的传承。社会日新月异的发展, 其实就是文化在不断进步和发展。知己知彼, 方能百战不殆。只有求同存异, 虚心学习、了解当地的文化, 通过加强双向沟通交流, 逐步打造双方共同的价值理念, 才能使我们在生活工作、商务往来、投资建设等社会活动中排除困难, 实现更长远的发展。在如今国际跨文化背景下, 要想促进国家与国家之间的交流, 比如说中国与巴基斯坦之间的人文交流, 就可以从文化习俗、宗教差异等方面入手进行分析和探究, 从而促进发展中国家之间的经济合作和文化融合, 促进发展中国家在国际竞争中站稳脚跟, 实现经济和文化的共同增长和融合。

关键词: 国际; 跨文化; 中巴; 人文交流

中国与巴基斯坦自1951年建交以来, 一直保持着全方位的合作伙伴关系和全天候的实力友谊关系, 成了不同制度国家之间友好相处的典范。但是中巴两国又有着十分明显的区别, 如地理位置的不同、民俗民风的不同。中国所倡导的“人类命运共同体”理念, 有利于推动建设一个开放、包容、普惠、共赢的经济全球化和贸易自由化。基于此, 本文旨在从国际跨文化视角出发, 探讨中巴两国的人文差异以及其所带来的障碍, 并且探讨中巴之间的文化交流, 力求更好地为中巴两国的民间交往提供一些准则。

一、巴基斯坦的文化习俗

(一) 建筑

建筑不仅是艺术, 同时也是文化和历史。透过建筑, 人们可以感受当地文明的历史变迁, 可以体会异域文化的精髓。巴基斯坦随处可见不同时期建造的各种建筑物, 当中以各座清真寺最为著名。曾经莫卧儿王朝的都城拉合尔依旧保留有许多重要的清真寺, 当波斯风格的伊斯兰建筑设计元素和印度斯坦艺术巧妙地结合在一起, 呈现出一座座令人叹为观止的清真寺。

但巴基斯坦的普通建筑和清真寺这般璀璨夺目不一样, 城市街道也比较狭窄, 房屋拥挤。当站在巴基斯坦城市的楼顶上, 放眼望去皆是土黄色, 或土黄色与白色相间的建筑墙体。除现代的办公大楼或商场超市外, 其他大部分建筑的样式与风格非常相像——基本都采用木制结构, 门窗雕刻着古典花纹。

(二) 服饰风格

生活中, 巴基斯坦百姓无论男女, 日常服饰都以传统的民族服饰为主。男性一般着浅黄色和白色长罩衫, 女性则是深色系罩衫, 并点缀以色彩斑斓的图案和花纹等。传统中要求巴基斯坦女性的脸不能暴露在外面, 她们必须佩戴面纱。作为外人也绝对不可触碰面纱, 否则便是严重失礼。由于巴基斯坦地处南亚, 属沙漠型气候, 全年气候温度较高(除北方一部分地方外), 降水也很稀少, 因此巴基斯坦人全年主要穿着凉鞋。除传统服装外, 愈来愈多的巴基斯坦年轻男性, 开始以西装革履的打扮出门工作, 但回家之后依然会选择换回罩衫。由此可见, 即使在今天, 传统服饰在巴基斯坦的现代社会中依然有举足轻重的地位。

(三) 饮食习惯

巴基斯坦人普遍信仰伊斯兰教, 饮食方面有清真饮食习惯。具体体现在肉食主要以牛羊为主, 少食带鳞片的海鱼, 不吃猪肉。即使在宰杀食用牛羊时, 也必须口中诵念真主安拉, 否则未经诵念的肉类也是禁止食用的。主食以馕饼和手抓饭为主, 佐以各种食材煮成的酱。巴基斯坦人喜食香辣料理, 他们用胡椒、姜黄等制作的咖喱食品闻名世界。绿色蔬菜种类较少, 其中洋葱和柠檬占了绝大部分, 其余仅有土豆、

西红柿、辣椒、豆类等。

巴基斯坦饮茶成风, 因为宗教信仰原因, 巴基斯坦禁止饮酒, 少量酒类进口而来, 一般只销售给在巴商务工作或旅游的外国人, 而且一般在酒店等场合中提供。伊斯兰教律森严, 加之巴基斯坦气候炎热, 畜牧业又多养殖牛羊, 这就导致茶类和奶类饮品在当地颇受欢迎, 长期以来便形成了以茶会友、以茶解暑、以茶消遣的饮茶风俗。巴基斯坦由于曾是英国殖民地, 当地人饮茶既有民族特点, 又不可避免地带着西方色彩, 即巴基斯坦人饮红茶, 并且习惯佐以牛奶和糖调味。无论是工作还是休闲, 饮茶文化已成为巴基斯坦人日常生活中, 密不可分的一部分。

(四) 商务礼仪

巴基斯坦的官方语言是乌尔都语, 但实际上受过高等教育的巴基斯坦人更倾向用英语交流。与巴基斯坦的商务往来中, 接触到的绝大部分人都是巴基斯坦的中上层人士, 他们往往有一口流利的英语。若不使用英语沟通交流, 会被他们认为没有良好的教养。巴基斯坦人进行商务活动时, 也讲究当面会谈, 电话交流被视为缺乏诚意, 口说无凭。巴基斯坦人也极为注重信誉, 商务合同必须精确到每一项条款, 并要白纸黑字用英语和当地文字写成。由于巴基斯坦人基本上都信仰伊斯兰教, 国民的卫生意识都很强, 因此与巴基斯坦人交往时需要注意仪容仪表, 保证自己干净清爽、整洁干练的形象。值得一提的是, 巴基斯坦人用摇头表示肯定, 用点头表示否定, 这与中国的习惯正好截然相反。

二、中巴两国宗教信仰的异同对比

宗教因素是文化中的重要部分, 宗教文化存在差异往往会导致双方交际上的失败, 而中巴两国在宗教信仰上又有着比较大的不同, 如果在跨文化交际中不能正视这些差异, 那么必然会给交际双方造成一定的交际障碍, 从而影响交际效果。因此, 探究中巴两国在宗教信仰上的差异是十分必要的。

(一) 巴基斯坦的宗教信仰

巴基斯坦的宗教主要有伊斯兰教、基督教、印度教及锡克教。其宪法规定, 伊斯兰教为国教, 全国95%的人为伊斯兰教的信徒。因此, 巴基斯坦又称为“清真国”, 是一个多民族的伊斯兰国家。

(二) 中国的宗教信仰

中国是个多宗教的国家, 主要有佛教、道教、伊斯兰教、天主教和基督教等。56个民族中, “回族”、“维吾尔族”等少数民族, 信奉伊斯兰教。因为回族等少数民族“大杂居、小聚居”的居住模式, 使得伊斯兰教在全国的分布较为零散, 并不是特别集中。因此, 中国伊斯兰教的发展, 相对巴基斯坦来说, 整体上是比较落后和不完善的。在多元文化的背景下, 中国的伊斯兰教更加有了“中国化”、“回族化”的特点。

三、中巴在跨文化交际中的问题与障碍

(一) 巴基斯坦与中国穆斯林的交往

正如前面所述,伊斯兰教作为巴基斯坦的国教,可谓发展的非常的正宗和纯粹。中国的伊斯兰教则具有了“中国化”的特点,以回族为例,其分布上具有“大分散、小聚居”的特点,主要有宁夏回族自治区、青海、甘肃等大的聚居地,在山东、东北三省、北京、天津、江苏等,也分散着不少的回族人。伊斯兰教在中国的发展,一方面会受到中国文化儒释道的影响,另一方面又会受中国其他民族的影响。如最近几年出现的大趋势:汉化。最明显的一个特点便是“回汉通婚”这一问题。穆斯林的教义不允许穆斯林与非穆斯林结合,但是在中国,越来越多的年轻穆斯林,在爱情的道路上更加追求自我、想要摆脱宗教带来的束缚,选择与汉族或者其他民族的对象走进婚姻,这在巴基斯坦,是非常禁忌的事情,属于触犯了教规和教义。

第二个明显的特点便是中国穆斯林对“礼拜”的重视性不够。礼拜,是一项宗教活动。按照伊斯兰的教义,每一个穆斯林,每天都应该做五次礼拜:晨礼、晌礼、晡礼、昏礼、宵礼,并且礼拜之前需要进行大净和小净。处于聚居区的回族,因为生活在一个回族自治区或者是县、乡等统一的大环境,在此方面就比较注意,基本能够做到按时按要求礼拜。但是处于汉族包围圈中的回族,如南方一些城市,上海、广州等,就很少能够按要求每天做五次礼拜。不仅是因为受到了环境上的限制,也因为受到了“汉化”的影响。当巴基斯坦人与中国穆斯林进行交际时,往往会遇到以上所说的两个问题。

对巴基斯坦留学生来说,他们对于自己的宗教信仰非常的重视,所以他们即使在异国他乡,也严格按照伊斯兰教的教义要求自己。当他们了解到中国的穆斯林(分散区)会出现回汉通婚、不按时礼拜、甚至连一些基本的教义都不懂的情况时,巴基斯坦的留学生会认为这是对教义的不尊重,进而产生交际障碍,会对这些不遵守教义的中国穆斯林有排斥心理,从而使自己的对中国态度发生改变,很容易对中国产生抵触,进而影响到学习中文的热情,产生交际障碍,出现“文化休克”的现象。

(二) 巴基斯坦与中国非穆斯林的交往

中国作为一个多宗教国家,信仰自由多样,而且大部分人都是无神论。当与巴基斯坦的人接触时,最先注意的便是他们的着装与饮食习惯。巴基斯坦的着装,女性以头巾遮住头部,只漏出眼睛的部位;男性则穿长袍,带白帽,甚至在冬天穿凉鞋。如果在跨文化交际中,对巴基斯坦的文化不了解,就会造成文化误读,如将女性的头巾理解为女性地位低下,将男性的长袍理解为着装女性化等。巴基斯坦的饮食,最突出的便是要求“清真”,所吃的食物要符合教义,而且不能酗酒。当与巴基斯坦人进行交往时,要尤其注意他们的饮食习惯,避免在他们面前提到“猪肉”等穆斯林非常禁忌的食物。

四、跨文化交流对商业活动中的意义

身处不同文化的社会中生活工作,若熟悉和掌握当地文化的内涵,就能够合理地规避一些错误,顺利地办好事情,甚至可以将事业做得更上一层楼。因此可以说,熟悉和掌握文化在商业中具有深远积极的意义。

1. 企业在正常进行商务活动的过程中,免不了与当地客户打交道、谈工作,这是再常见不过的事情。这就需要在登门拜访之前,充分了解当地的习俗,对方客户的爱好和兴趣等,避免因为不起眼的细节而破坏大局。知悉并满足了当地的社交礼仪,之后的交往和工作就一帆风顺。

2. 通过文化交流,减少语言带来的隔阂,维持中巴人员之间良好的人际关系,降低沟通成本。企业中的中巴员工来自不同国家,在不同的文化熏陶下成长,不可避免地在沟通过程中带入自身的价值观和熟悉的文化习惯,导致传递信息

的过程中出现偏差。对此,企业能够加强对员工之间的文化交流,熟悉双方的文化背景,帮助双方理解对方的准确意图,借此及时纠正沟通过程中出现的问题,降低企业内部的沟通成本。同时经过长年累月的文化学习和沟通培训,企业也能够培养出部分知晓当地文化习俗、能够使用当地语言沟通的复合型人才,为企业储备未来的管理层提供方便。

3. 根据当地的文化风俗、气候特点、地理条件等因素,判断出符合当地实际的需求品。正如前文所举的例子,巴基斯坦是一个气候炎热的国家,往巴基斯坦出口棉服、羽绒服等冬季衣物是与当地需求背道而驰。而丝绸是中国的传统高级面料,若出口丝绸质地的轻薄罩衫,想必能在巴基斯坦开拓一定的市场。

4. 同样在日常的休闲娱乐中,也同样要熟悉文化。社会群体有年龄区分,这就形成不同的文化需求。年轻人闲暇之余爱好去轻松娱乐放松,老年人则更钟爱居家陪伴家人,或与好友对弈、垂钓。只有全方面、分层次地熟悉了解各年龄段的不同文化需求,这样才能适应开发出不同的娱乐、旅游产品以满足市场。

五、中巴之间的文化交流

文化是人类文明进步的结晶,具有多样性和丰富性的显著特点。不同国家、地区和民族的文化都各具特色。现在是经济全球化和贸易自由化的时代,加强不同文化间的交流和沟通符合当今世界发展的主流趋势。文化交流是宣传和介绍国家之间民族文化、风土人情、经济社会,促进相互了解,增进感情的绝佳方式。不同国家之间通过深入地交流和沟通,为在各领域开展合作,或进行交易往来奠定基础。通过学习,深刻了解不同的社会、不同的民族的文化差异,认识到自身的缺陷和其他文明的先进之处。通过引进其他国家和社会的先进生产力,来取得自身社会的进步,改变落后的思想与社会状况。

巴基斯坦与中国的关系十分融洽,中巴友谊也源远流长,最早可追溯到古代中国与天竺的友好交流。进入到21世纪后,中国和巴基斯坦之间的官方和民间交流都日趋频繁,历任中国国家领导人都曾到访巴基斯坦进行国事访问。如今“一带一路”倡议提出,中国积极参与到巴基斯坦的建设中,形成了更为紧密的中巴关系,成为世界各国友好相处的典范。无论政治、经济和外交,巴基斯坦对中国都意义重大,因此深入研究中巴之间的文化交流具有现实意义。

六、结语

综上所述,文明因多样而交流,因交流而互鉴,因互鉴而发展。中巴两国在跨文化交际中的人文差异并不可怕,只要做到尊重与理解,便能够使交际获得成功。“友谊是中巴民心相通、彼此亲近的关键词,这种关系是中巴几代领导人精心培育的结果,历经70年风雨,深深扎根在两国民众心中。期待两国作家拥抱中巴人民火热的生活,书写两国人民的精彩故事,让两国人民通过文学加深了解、增进友好感情。”中国作家协会书记处书记胡邦胜表示。

参考文献:

- [1] 韩磊. 跨文化交际能力的再定义[J]. 南方论刊, 2016(08).
- [2] 何建春. 二十一世纪中巴友好关系研究[J]. 华中师范大学, 2013.
- [3] 梁静文. 跨文化交际中的宗教文化差异及应对策略——以缅甸大其力大华佛经学校汉语教学为例[J]. 云南民族大学, 2016.
- [4] 孟海龙. “一带一路”背景下企业跨文化沟通的问题及策略研究[J]. 现代商贸工业 2020(29): 2.
- [5] 郑刚. 中巴经济走廊的风险挑战、大战略思考及其对策建议[J]. 太平洋学报, 2020, 24(04): 89-95.